

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 210.009.01,
СОЗДАННОГО НА БАЗЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «МОСКОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
КОНСЕРВАТОРИЯ ИМЕНИ П. И. ЧАЙКОВСКОГО»,
МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РФ,
ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ
КАНДИДАТА ИСКУССТВОВЕДЕНИЯ

аттестационное дело № _____

Решение диссертационного совета от 29 марта 2018 № 1

О присуждении Сафоновой Александре Анатольевне, гражданке РФ, ученой степени кандидата искусствоведения.

Диссертация «Московские версии опер Андре Гретри и его современников (последняя четверть XVIII века)» по специальностям 17.00.02 «Музыкальное искусство» и 17.00.09 «Теория и история искусства» принята к защите 18 января 2018 года (протокол заседания № 1) диссертационным советом Д 210.009.01, созданным на базе Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского», Министерство культуры РФ, 125009, г. Москва, ул. Б. Никитская, д. 13/6, приказ Минобрнауки РФ от 2 ноября 2012 года № 714/нк.

Соискатель Сафонова Александра Анатольевна, 1976 года рождения.

В 2013 году соискатель окончила Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Астраханская государственная консерватория (академия)» по специальности «вокальное искусство». В 2017 году окончила очную аспирантуру Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского». Работает заведующим научно-методическим отделом Федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Российский национальный музей музыки», Министерство культуры РФ.

Диссертация выполнена на кафедре истории зарубежной музыки ФГБОУ ВО «Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского», Министерство культуры РФ.

Научный руководитель — доктор искусствоведения, Сапонов Михаил Александрович, ФГБОУ ВО «Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского», кафедра истории зарубежной музыки, профессор, и. о. заведующего кафедрой.

Официальные оппоненты:

1. Огаркова Наталия Алексеевна, доктор искусствоведения, ФГБНИУ «Российский институт истории искусств», сектор музыки, ведущий научный сотрудник,

2. Тетерина Надежда Ивановна, кандидат искусствоведения, ФГБНИУ «Государственный институт искусствознания», старший научный сотрудник сектора истории музыки,

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация ФГБОУ ВО «Российская академия музыки имени Гнесиных», г. Москва, в своем положительном отзыве, подписанном Сусидко Ириной Петровной (доктор искусствоведения, кафедра аналитического музыкознания, профессор, заведующий кафедрой), указала, что диссертация Сафоновой А. А. выполнена на высоком научном уровне и является самостоятельным и законченным исследованием, работа соответствует требованиям, предъявляемым ВАК РФ к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата искусствоведения по специальностям 17.00.02 — «Музыкальное искусство» и 17.00.09 — «Теория и история искусства».

Соискатель имеет 5 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 5 работ, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 3 работы:

- 1) Сафонова, А. А. Опера в программе «гуляний» XVIII века: московские версии произведений Гретри [Текст] / Сафонова А. А. // Научный вестник Московской консерватории. – 2015. – № 4. – С. 64-107. – [2 п.л.].
- 2) Сафонова, А. А. «Опыт дружбы» — «Испытание для дружбы»: «московский» Гретри [Текст] / Александра Сафонова // Старинная музыка. – 2015. – № 2. – С. 13-20. – [0,5 п.л.].
- 3) Сафонова, А. А. Феномен перемещения оперы в инокультурную среду: XVIII век, шереметевские редакции [Текст] / Сафонова А. А. // Журнал Общества теории музыки. – 2017. – Вып. 2 (18). – С. 49-69. – [1 п.л.].

В статье «Опера в программе “гуляний” XVIII века: московские версии произведений Гретри» приведены результаты исследования редакций и сценических воплощений четырех опер с диалогами А. Гретри на основе архивных материалов и косвенных источников: «Опыт дружбы», «Браки самнитянь», «Люсиль» и «Говорящая картина». Освещаются самобытные черты русифицированных версий.

В статье «“Опыт дружбы” — “Испытание для дружбы”: “московский” Гретри» представлены результаты исследования первой русской редакции произведений А. Гретри — шереметевской версии оперы с диалогами «Опыт дружбы» — по материалам старопечатного либретто и косвенным источникам.

В статье «Феномен перемещения оперы в инокультурную среду: XVIII век, шереметевские редакции» приведены результаты исследования сохранившихся в архивах графов Шереметевых нотных материалов музыкальных редакций двух опер П.-А. Монсиньи: «Алина, королева Гольконская» и «Роза и Колась». Освещен феномен перемещения французской оперы в среду московского дворянского театра и превращение русифицированных версий в произведения русского искусства.

Все сведения об опубликованных работах достоверны, все публикации в полной мере соответствуют заявленной теме исследования и отражают основные положения диссертации.

На автореферат поступило 5 отзывов: от доктора искусствоведения, профессора, главного научного сотрудника Сектора истории музыки ФГБНИУ «Государственный институт искусствознания» Левашева Евгения Михайловича; доктора искусствоведения, профессора ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н. А. Римского-Корсакова» Шабалиной Татьяны Васильевны; кандидата искусствоведения, доцента кафедры истории зарубежной музыки ФГБОУ ВО «Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского» Мураталиевой Суфии Гафутдиновны; кандидата искусствоведения, доцента кафедры истории зарубежной музыки ФГБОУ ВО «Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского» Ровенко Елены Владимировны, кандидата искусствоведения, заместителя директора по научной работе ГБУК г. Москвы «Московский музей-усадьба Останкино» Ракиной Варвары Александровны.

Все отзывы положительные. В отзыве Т. В. Шабалиной содержится вопрос: «Одно из положений, выносимых на защиту, гласит: “Неожиданные переключки элементов сюжета с реальными событиями русской истории привели к появлению в московских редакциях аллегорий, не предполагавшихся французскими авторами, что, в свою очередь, отчасти превращает французскую оперу в шереметевской редакции в произведение русского искусства” (автореферат, с. 11). Однако являются ли сформулированные в данном положении аргументы достаточно вескими основаниями для подобного вывода? Ведь известны сотни, если не тысячи примеров, когда произведения сценического искусства, переведенные на другие языки и поставленные в традициях иной национальной культуры, наделяются переключками и аллегориями, никак не предполагавшимися их авторами. При этом вряд ли можно считать трагедии Шекспира, пьесы Лопе де Вега или Бомарше произведениями русского или немецкого искусства, даже если они подвергаются в таких постановках неизбежным трансформациям и наполняются новым смыслом».

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обоснован сферой их научно-исследовательской деятельности и наличием публикаций по сходной

проблематике. Основные темы научных трудов Н. А. Огарковой — придворная музыкальная культура, оперные постановки и музыкальный театр, история русской музыкальной культуры XVIII–XX веков. Специализация Н. И. Тетериной — русская музыкальная культура XVIII–XIX веков, в том числе музыкальная текстология и источниковедение. Выбор ведущей организации обусловлен тематикой научно-исследовательской работы специалистов кафедры аналитического музыкознания ФГБОУ ВО «Российская академия музыки имени Гнесиных». Составитель отзыва доктор искусствоведения, профессор И. П. Сусидко специализируется на изучении оперного театра XVIII века.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

выявлен феномен перемещения оперы в иную художественную среду на примере преобразований и самобытных черт в московских версиях (XVIII в.) опер Андре Гретри и его современников;

доказана: 1) самобытность шереметевских версий опер Гретри и его французских современников на примере редакций опер «Браки самнитянь» А. Гретри, «Деревенский колдун» Ж.-Ж. Руссо, «Три откупщика» Н.-А. Дездема, «Алина, Королева Гольконская» и «Роза и Колась» П.-А. Монсиньи и «Аземия» Н.-М. Далеирака; 2) особая роль оперы Гретри «Браки самнитянь» (как «парадного» спектакля) в художественной жизни Москвы и подмосковной усадьбы в контексте «гуляний», отличная от судьбы произведения в музыкальной жизни Парижа; 3) значимость сравнительного текстологического анализа переводной версии и оригинала в случае реконструкции целого спектакля или его фрагментов; 4) доказано, что особенности орфографии в сохранившихся рукописных материалах служат свидетельством становящейся произносительной нормы русской сценической речи конца XVIII века.

предложен исследовательский и отчасти методический подход к феномену перемещения оперы как художественного произведения в инокультурную среду на примере московских редакций французских опер последней четверти XVIII века;

впервые: проведен сравнительный текстологический анализ и выявлены характерные черты преобразований в московских редакциях французских опер из репертуара театра графов Шереметевых: определена степень трансформации драматургического действия в целом и отдельных мизансцен, охарактеризованы изменения, обусловленные сменой просодии, в том числе в сопоставлении с аналогичными изменениями в немецких редакциях и пр.; сопоставлено наличие переводных версий опер Гретри в репертуаре столичных театров некоторых европейских стран с московским репертуарным списком, определены повсеместно популярные произведения и ставившиеся только в Москве, в том числе выявлена особая роль опер Гретри в театре графов Шереметевых; нотные рукописи московских редакций опер французских композиторов рассматриваются как источник фиксации произносительной нормы русского языка последней четверти XVIII века.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

освещены вопросы трансформации музыкального произведения при смене просодии; подчеркнута важность рукописных нотных материалов московских редакций опер как источника для исторического языкознания;

доказаны: 1) положения о роли творчества Гретри в истории французской оперы XVIII века; 2) положения о самобытности московских версий опер Гретри в контексте русской городской и усадебной культуры, в частности, в контексте «гуляний»;

изложены: основные научные представления, сложившиеся в отечественной и зарубежной науке 1) в отношении музыкальной жизни французских столичных театров последней четверти XVIII века, её выдающегося представителя, А. Гретри, и его роли в реформе французской оперы; 2) в отношении бытования произведений Гретри за пределами Франции в последней четверти XVIII века; 3) в отношении музыкальной жизни Москвы и подмосковной усадьбы последней четверти XVIII века и её яркого феномена — театра графов Шереметевых;

изучены музыкальные редакции опер французских композиторов в театре графов Шереметевых по сравнению с их парижскими оригиналами: «Браки самнитянь»

А. Гретри, «Деревенский колдун» Ж.-Ж. Руссо, «Три откупщика» Н.-А. Дездема, «Алина, Королева Гольконская» и «Роза и Колась» П.-А. Монсиньи и «Аземия» Н.-М. Далеирака;

раскрыты отличия московских версий французских опер от оригинальных и отличия редакций французских опер в театре графов Шереметевых и в Петровском театре;

установлено: новаторство Гретри, предопределившее выбор его произведений к постановке графом Н. П. Шереметевым; влияние атмосферы «гуляний» на восприятие оперы; установлено, что прозаический текст, выполненный В. Г. Вороблевским, стал переводом не прозаической, а стихотворной версии оперы «Браки самнитян» на либретто Б. Ф. Дюрозуа;

уточнены исторические обстоятельства бытования оперы с разговорными диалогами и оперы с речитативами во Франции в последней четверти XVIII века, их жанровые особенности, а также теоретическая и эстетическая полемика вокруг оперной реформы 2-й половины XVIII века, сопровождавшейся, с одной стороны, противостоянием противоборствующих сторон, а с другой — появлением жанровых находок;

произведена модернизация существующих представлений: о роли Гретри в истории французской оперы; о судьбе произведений Гретри в России последней четверти XVIII века.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

разработаны материалы для использования в курсах истории зарубежной музыки, истории искусства, в том числе исполнительского искусства, по истории французского музыкального театра, европейского и русского искусства последней трети XVIII — начала XIX веков, по истории домашнего музицирования;

проведен первый этап подготовки партитур для реконструкции французских оперных спектаклей из репертуара московских театров последней четверти XVIII века на сцене останкинского театра и на территории усадьбы Кусково, а также в иных исторических музейных комплексах и театральных площадках.

Материалы исследования могут быть рекомендованы для: разработки примеров бытования французской оперы в художественной жизни Москвы и подмосковной усадьбы последней четверти XVIII века как представления нематериального культурного наследия в форме музыкальной экскурсии, исторического концерта или спектакля в московских и подмосковных музеях и музеях-усадьбах; при подготовке к публикации рукописных нот московских редакций французских опер последней четверти XVIII века; при подготовке к публикации комментированного издания переписки графа Н. П. Шереметева с Иваром; в аутентичном исполнении, в том числе при изучении истории произносительной нормы русского театрально-сценического языка; при подготовке партий (оригинальных и переводных версий) вокалистами, а также в учебно-методических целях; в дальнейших исследованиях русского и французского искусства XVIII века и обмена художественными ценностями между Францией и Россией.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:

теория основана на всестороннем изучении соискателем источников — партитур опер (их первых изданий и различных редакций), архивных и исторических документов, теоретических трудов, касающихся оперы XVIII века;

идея базируется на анализе широкого круга данных, исторических фактов и свидетельств, на обобщении результатов анализа музыкальных сочинений;

использованы аналитические данные ряда европейских исследователей, изучающих французскую оперу XVIII века, в частности, Д. Чарлтона, Ж. Дюрона, Б. Дратвики; а также исследования репертуара театра графов Шереметевых Л. А. Лепской, Г. В. Копытовой; учтена методология анализа старинного произведения с целью реконструкции, разработанная Е. М. Левашевым;

установлено совпадение исследовательской позиции соискателя с современными подходами к изучению иноязычных версий опер: опора на нотные и текстовые первоисточники соответствующего периода, тщательный анализ избранного круга произведений и подтверждение установленных закономерностей;

